

order containing one or more of the prohibitions, directions or requirements mentioned in section 84.

au contrevenant de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations mentionnées à l'article 84.

Imposition of sentence

(2) If the person does not comply with the order or is convicted of another offence, within three years after the order is made, the court may, on the application of the prosecution, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended.

(2) Sur demande de la poursuite, le tribunal peut, lorsque la personne visée par l'ordonnance ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, prononcer la peine qui aurait pu lui être infligée s'il n'y avait pas eu sursis.

Prononcé de la peine

Limitation period

86. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence may be commenced at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known to the responsible minister.

86. (1) Les poursuites visant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans suivant la date où les éléments constitutifs de l'infraction sont venus à la connaissance du ministre compétent.

Prescription

Responsible minister's certificate

(2) A document appearing to have been issued by the responsible minister, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the responsible minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is proof of the matter asserted in it.

(2) Le document censé délivré par le ministre compétent et attestant la date où les éléments sont venus à sa connaissance est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificat

References to the responsible minister

(3) A reference to the responsible minister in this section includes a provincial minister if

(3) Au présent article, toute mention du ministre compétent vise également le ministre de la province où l'infraction aurait été commise si le ministre compétent lui a délégué ses pouvoirs et fonctions relativement aux mesures d'application de la présente loi, de ses règlements ou des arrêtés d'urgence.

Ministre provincial

(a) the responsible minister has delegated responsibility for the enforcement of this Act, the regulations or an emergency order to the provincial minister; and

(b) the offence is alleged to have been committed in that province.

ALTERNATIVE MEASURES

MESURES DE RECHANGE

When alternative measures may be used

87. (1) Alternative measures may be used to deal with a person alleged to have committed an offence, but only if it is not inconsistent with the purposes of this Act to do so and the following conditions are met:

(1) Le recours à des mesures de rechange n'est possible, compte tenu de l'objet de la présente loi, que si les conditions suivantes sont réunies :

Application

(a) the measures are part of a program of alternative measures authorized by the Attorney General, after consultation with the responsible minister;

a) les mesures font partie d'un programme autorisé par le procureur général après consultation du ministre compétent;

(b) an information has been laid in respect of the offence;

b) une dénonciation a été déposée à l'égard de l'infraction visée;

c) le procureur général, après consultation du ministre compétent, est convaincu que les mesures de rechange sont indiquées,